

Лингвистические аспекты анализа звучащего художественного произведения

Лупин Станислав Александрович

Студент Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Исследования по лингвистическому анализу художественной литературы обычно представляют собой анализ поэтики текста художественного произведения. В таких работах представлено общепринятое понимание поэтики как системы художественных средств, направленных на выражение идейного и художественного замысла автора, что учитывается в поэтике звучащего художественного произведения, которая также имеет свои особенности. Особенности эти – актерско-режиссерская интерпретация и средства ее выражения. Как показывает анализ материала, степень близости интерпретации произведения в зависимости от жанра (художественное чтение, театральная постановка, кинофильм) может быть разной. Так, известно, что драма Шекспира «Гамлет» имеет много разных интерпретаций. Одна из последних представлена в Саратовском академическом театре драмы им. И.А. Слонова, постановка М. Глуховской. Герои выходят на сцену в современных костюмах.

Средствами выражения интерпретации являются: синтаксис, лексика, интонация, жесты, мимика и сценография. При использовании языковых средств существенным является вопрос соотношения авторского текста и сценического. Степень близости сценического текста также может быть разной, что зависит от интерпретации. Например, текст И.А. Бунина почти не изменяется в художественном чтении. Объяснением этого может быть суждение О.В. Сливацкой: «Проза Бунина во многом воспринимается по законам поэзии. А это значит, что решающее значение имеет основной эмоциональный тон, которым окрашивается все: пейзаж, ситуации, люди и их чувства» [Сливацкая: 11].

В докладе анализируется художественное чтение рассказов Бунина 1920 гг., то есть написанных уже в эмиграции. Пережитое в период с 1917 по 1920 гг. отражено Буниным в дневниковых записях 1917–1918 гг., составивших книгу «Окаянные дни». В эмиграции же ведущей темой в творчестве Бунина, помимо России, была тема любви.

При анализе поэтики звучащего художественного произведения, в том числе и художественного чтения Бунина, существенным является вопрос о соотношении словесного и звукового образа. В художественном чтении, как правило, устанавливается гармоничное соотношение этих двух образов. При этом для одних чтецов достаточным является словесный образ, другие считают необходимым усилить этот образ звуковыми средствами, прежде всего интонационно: нейтральные и эмоциональные реализации ИК, усиление фонетической самостоятельности слов и мышечной напряженности, регистровые изменения, место членения и др. Однако разное решение вопроса о подобном усилении у хороших чтецов не нарушает гармонии. Варьирование соотношения словесного образа и звукового наблюдается и в художественном чтении Бунина. Так, в рассказе «Пароход “Саратов”» высокомерное поведение героини подчеркивается словесным образом змеи и звукописью (*длинная, волнистая, в узком и пестром, как серая змея, капоте <...> Длинные были и несколько раскосые глаза ее*). В исполнении О. Васильевой этот образ и звукопись усиливаются с помощью таких интонационных средств, как усиление фонетической самостоятельности слова и мышечной напряженности. Для М. Пинскера словесный образ и звукопись являются достаточными средствами выражения эмоционального состояния героини.

Специфика художественной детали Бунина также может подчеркиваться в ее звуковой реализации. Так, О.В. Сливацкая говорит о двух разнонаправленных тенденциях художественного мира Бунина: с одной стороны, обилие деталей, с другой – самоценность, значимость каждой из них. Именно равновесие этих тенденций и создает у Бунина ощущение повышенного чувства жизни [Сливацкая: 51]. Обилие и значимость показываются в тексте яркими словесными образами: *белый и потный от холода ушат с шампанским...; нежно и крепко поцеловала одним из тех поцелуев, что помнятся потом*

не только до гробовой доски, но и в могиле («Ида»). В исполнении В. Герасимова почти каждый такой образ усиливается с помощью соответствующей ИК, регистровых изменений, усиления фонетической самостоятельности слова и мышечной напряженности.

В докладе анализ художественного чтения сопровождается звуковыми иллюстрациями с использованием интонационной транскрипции, в которой обозначается тип ИК, место центра, членение, регистры и др.

Литература

Сливицкая О.В. «Повышенное чувство жизни». Мир И. Бунина. М., 2004.